

VÄLKOMNA



RÄTTSTOLKARNA



Upphandling av tolkförmedlingstjänster via SIC

Augusti 2020 – Rättstolkarna har möte med upphandlingsgruppen på Statens inköpscentral

2020-11-04 – Förstudierapport presenteras

Maj 2021 – Rättstolkarna lämnar skriftligt svar på förstudierapporten

2021-08-30 – Underlag för nya upphandlingen läggs upp för extern remiss på avropa.se

2021-09-16 – Rättstolkarna lämnar svar på externremissen

2022-01-31 – Upphandlingen publiceras

2022-02-16 – Sista dag för frågor till upphandlarna - Rättstolkarna ställer 15 frågor

Upphandling av tolkförmedlingstjänster via SIC

Tidsplan

Upphandlingsfas	Beräknat klart	Status
Framtagning av underlag	Januari 2022	Klar
Annonsering - Öppet förfarande	Februari 2022	Pågående
Utvärdering	Mars 2022	Planerad
Tilldelningsbeslut	Mars 2022	Planerad
Planerad start för nya avtal	Februari 2023	Planerad

Nya upphandlingskriterier

- Upphandlar inte efter lägsta pris
- Fast tolkarvode (som vanligt)
- Fast förmedlingsavgift (nytt)
- Utvärdering enligt ett poängsystem

Totalt 150 poäng

Referensuppdrag 60 + 60 poäng

Hantera tolkens resebokningar 5 poäng

Beskrivning av utvärdering av övriga tolkar 25 poäng

Beskrivning av hur övriga tolkar utvärderas

KVALITETSSÄKRING

Rutiner för tillsättning av tolkar är bland de allra viktigaste kriterierna. Detta för att säkerställa att uppdragen går till de mest kompetenta tolkarna i första hand. Enligt det tidigare ramavtalet har förmedlingarna skyldighet att se till att de tolkar som tillsätts har kompetens för uppdraget. Hur varje förmedling arbetar med att tillgodose detta borde beskrivas nog.

Rättstolkarnas text i externremissen

Beskrivningen ska omfatta hur urvalsprocessen för övriga tolkar går till. Beskrivningen ska minst omfatta vilka metoder (exempelvis tester, intervjuer, referenser och kontroller) som används i urvalsprocessen för att säkerställa:

- Att övriga tolkar har de kunskaper som krävs för tolkuppdrag (exempelvis gällande språk och tolkteknik),
- Att övriga tolkar är lämpliga och är informerade om att de ska arbeta enligt god tolksed, samt
- Att övriga tolkars ytterligare relevanta erfarenheter verifieras.

Ett av bedömningskriterierna

Frågor gällande referensuppdrag

1. Hur bedömer ni tolkförmedlingens förmåga att förmedla Tolkar med efterfrågad kompetensnivå under den tid som referensuppdraget löpt? Med kompetensnivå avses rättstolk, sjukvårdstolk, auktoriserad tolk, utbildad tolk samt övrig tolk.
2. Hur bedömer ni tolkförmedlingens förmåga att förmedla Tolkar inom efterfrågat språk under den tid som referensuppdraget löpt?
3. Hur bedömer ni tolkförmedlingens förmåga att säkerställa att tolkningar utförts på utsatt tid under den tid som referensuppdraget löpt?
4. Hur bedömer ni tolkförmedlingens förmåga att säkerställa Tolcars lämplighet och uppträdande i tolkuppdragen under den tid som referensuppdraget löpt?
5. Hur bedömer ni Tolkförmedlingens förmåga att återkoppla och hantera inkomna ärenden och frågor gällande tolkuppdrag under den tid som referensuppdraget löpt?
6. Hur väl genomfört bedömer ni referensuppdraget vara i sin helhet med hänsyn taget till både utförda förmedlingstjänster och genomförda tolktjänster (skulle ni anlita tolkförmedlingen igen)?

Nuvarande ramavtal	Externremiss	Rättstolkarnas kommentarer	Slutlig text
Exempel på uppdrag som i första hand ska tillsättas med en rättstolk är domstols- och häkttningsförhandlingar. Till tolkuppdrag som berör ämnesområdet medicin och hälsa ska auktoriserade tolkar med speciell kompetens som sjukvårdstolk prioriteras. Till övriga tolkuppdrag prioriteras auktoriserade tolkar. Om inte sådana går att tillgå ska i andra hand utbildade tolkar förmedlas. Endast om varken auktoriserade eller utbildade tolkar finns tillgängliga får övriga tolkar förmedlas.	Exempel på uppdrag som i första hand ska tillsättas med en rättstolk är domstols- och häkttningsförhandlingar. Till tolkuppdrag som berör ämnesområdet medicin och hälsa ska auktoriserade tolkar med speciell kompetens som sjukvårdstolk prioriteras. Till övriga tolkuppdrag ska auktoriserade tolkar prioriteras. Om inte sådana finns att tillgå ska i andra hand utbildade tolkar förmedlas. Endast i de fall varken auktoriserade eller utbildade tolkar finns att tillgå får övriga tolkar förmedlas.	<i>En häkttningsförhandling är en domstolsförhandling. Texten är förvirrande och felaktig.</i> <i>Rättstolkar bör kunna tillsättas på alla uppdrag, om en rättstolk är tillgänglig. Det kan inte vara avsikten att rättstolkar blir utan uppdrag och auktoriserade tolkar utan speciell kompetens får uppdragen istället. Dessutom råder det inte brist på rättstolkar i alla språk. Det gynnar inte framtida tillgång på rättstolkar att rättstolkar inte tillsätts på uppdrag för andra myndigheter än domstolar om de är tillgängliga för det. I många språk behöver även rättstolkar ta andra typer av uppdrag, t ex vid Försäkringskassan för att försörja sig.</i> <i>Vi vill också påminna om Kammar-kollegiets rapport "Tolkanvändningen i staten - Så skapar bristande kvalitetskrav brist på auktoriserade tolkar" från 2017. Det blir en absurd situation om tolkar diskvalificerar sig själva från uppdrag genom att skaffa sig högre kompetens.</i>	Exempel på uppdrag som i första hand ska tillsättas med en rättstolk är domstolsförhandlingar. Till tolkuppdrag som berör ämnesområdet medicin och hälsa ska auktoriserade tolkar med speciell kompetens som sjukvårdstolk prioriteras. Till övriga tolkuppdrag ska auktoriserade tolkar prioriteras. Även auktoriserade tolkar med speciell kompetens som rättstolk eller sjukvårdstolk ska prioriteras till dessa uppdrag om de finns tillgängliga. Om inte sådana finns att tillgå ska i andra hand utbildade tolkar förmedlas. Endast i de fall varken auktoriserade eller utbildade tolkar finns att tillgå får övriga tolkar förmedlas.

Externremiss	Rättstolkarnas kommentarer	Slutlig text	Ny kommentar
4.1.2 Kompetensprioritering Anbudsgivaren får inte förmedla en Tolk med en annan kompetensnivå, varken högre eller lägre, än den/de kompetensnivå/er som har efterfrågats.	Här bör skrivningen vara att tolk med högsta tillgängliga kompetens alltid ska prioriteras. Om förmedlingen inte får skicka en rättstolk i de fall kunder efterfrågat auktoriserad tolk i första hand och utbildad tolk i andra hand så leder detta till att rättstolkar får färre uppdrag, det blir mindre attraktivt att utbilda sig till rättstolk och brist på rättstolkar blir värre än vad den är. I många språk finns det väldigt få AT som inte också är RT och alltså skulle då istället UT eller t o m ÖT prioriteras före rättstolkar. Det kan knappast vara upphandlarens mening och skulle leda till förödande konsekvenser för tillgång till kvalificerade tolkar i framtiden. Anbudsgivaren måste tillåtas att förmedla tolk med högre kompetens än den efterfrågade av samma skäl som även angivits ovan.	4.1.2 Kompetensprioritering Anbudsgivaren får inte förmedla en Tolk med en annan kompetensnivå, varken högre eller lägre, än den/de kompetensnivå/er som har kravställts.	Denna formulering riskerar att leda till att rättsväsendet i onödan går miste om tolkar med hög kompetens. Det finns indikationer på att beställare ibland kravställer auktoriserad tolk trots att de helst vill ha rättstolk eftersom de tror att det är för svårt att få en rättstolk. De föreställer sig då att ett krav på auktoriserad tolk innebär "som lägst auktoriserad tolk". Detta har förekommit även vid beställning av tolk från domstolar där det ju är UM:s uppfattning att rättstolkar ska prioriteras. Anbudsgivaren måste tillåtas att förmedla tolk med högre kompetens än den kravställda av dessa skäl som angivits ovan. Det bör åtminstone specificeras att till hela rättsväsendet, enligt ovan, får anbudsgivaren skicka rättstolk även om auktoriserad tolk kravställts. Hur ser UM på detta?

Nuvarande ramavtal	Vår kommentar 2018	UMs kommentar 2018	Externremiss 2021
För det fall Tolks resa till tolkuppdrag överstiger två timmar landsvägen med maximalt avstånd på 100 km utgår ersättning för Tolks resekostnader endast under förutsättning att Avropsberättigad på förhand godkänt resekostnaderna, se Bilaga Avropsrutiner.	Vad gäller om resan understiger två timmar men avståndet är mer än 100 km? Avståndet är mycket kort i förhållande till tiden. Man kommer betydligt längre med både bil och tåg på under 2 timmar. T ex Göteborg-Halmstad 150 km – körtid 1,5h. Stockholm – Västerås 105 km tågtid 1h. Kan upphandlaren justera avståndet till 200 km för att förenkla tillämpningen?	Vad avser frågeställarens exempel om resan understiger två timmar men avståndet är mer än 100 km gäller att Avropsberättigad på förhand godkänt resekostnaderna om inget annat har överenskommit med Avropsberättigad.	För det fall Tolks resa till tolkuppdrag överstiger tre (3) timmar landsvägen eller med maximalt avstånd på 150 km utgår ersättning för Tolks resekostnader endast under förutsättning att Avropsberättigad på förhand godkänt resekostnaderna.

Vår kommentar 2021	Text i framtida ramavtal	Vår fråga 2022	UMs svar 2022
Vi uppskattar att avstånd och tid är längre än i det tidigare samavtalet. Samtidigt är förhållandet mellan avstånd och tid fortfarande snedvridet. Med både tåg och bil kommer man betydligt längre än 150 km på tre timmar. Avståndet bör följaktligen höjas till minst 300 km.	För det fall Tolks resa till tolkuppdrag överstiger tre (3) timmar eller med maximalt avstånd på 250 km utgår ersättning för Tolks resekostnader endast under förutsättning att Avropsberättigad på förhand godkänt resekostnaderna, se även kapitel 9 "Avropsrutiner".	Kan UM bekräfta att 3 timmar samt 250 kilometer avser enkel resa?	Ja, det stämmer.

Arvodes- och kompetensnivå	Förmedlingsavgift Skåne län, Stockholms län, Södermanlands län, Uppsala län och Västra Götalands län	Förmedlingsavgift Jämtlands län, Dalarnas län, Västerbottens län och Västernorrlands län	Förmedlingsavgift Övriga län
Arvodesnivå IV: Rättstolk och Sjukvårdstolk	90 SEK	130 SEK	110 SEK
Arvodesnivå III: Auktoriserad tolk	80 SEK	120 SEK	100 SEK
Arvodesnivå II: Utbildad tolk	60 SEK	100 SEK	80 SEK
Arvodesnivå I: Övrig tolk	50 SEK	90 SEK	70 SEK

Förmedlingsavgifterna

TACK!



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk